

作者簡介

作者宋楠，筆名楠溪，先後就讀山東大學、慕尼黑工大、柏林科技經濟大學、南京大學文學院。企業經濟學碩士、古代漢語語言學博士。作者長期在中國、德國和新加坡從事國際交流與合作的管理工作，先後任職於摩托羅拉全球資源部、德國國家學術交流中心同濟大學中德學院項目、德國國際合作機構、地區經濟促進局中國中心等，波鴻大學及東亞研究院研究員，並在德國、中國和新加坡多所高校授課。

提 要

1881 年德國語言學家、漢學家加布倫茲（自譯名：甲柏連孜）的名著《漢文經緯》，是西方語言學發展到 19 世紀末期，在普通語言學理論基礎上建立起來的完整的古代漢語語法體系。本書是作者對加布倫茲古漢語語法系統的全面解讀和分析。加布倫茲從「語法即句法」和結構主義語法思想出發，把古代漢語語法分為分析系統和綜合系統兩個體系，同時使用詞的雙重分類標準、「句子成分」、「心理主語」等獨特的語法術語和轉換生成的分析方法，來展示漢語表達的豐富性和多樣性，印證自己「語言有機生成系統」的觀點。正如加布倫茲在《漢文經緯》序言中所說，漢語語法體系是一座構造精妙的大廈，在以分析系統為「經」、綜合系統為「緯」的引導下，《漢文經緯》的讀者可以從語音、文字和詞源學等漢語的表層面貌登堂入室，深入理解漢語的深層結構，從而達到借助漢語獨特的「語言精神」自由表達的境界。

在本書的最後，作者也探討了加布倫茲在西方普通語言學和漢語語法思想史上的歷史地位及影響。加布倫茲將《漢文經緯》作為其語言類型學的實踐之作，在從歷時語言學向共時語言學、從描述語言學向結構主義語言學轉型過程中，是否影響了其後的葉斯柏森以及索緒爾？比《漢文經緯》晚了 17 年的《馬氏文通》在漢語語法思想發展史上，是對加布倫茲語法的繼承還是一種「倒退」？

Georg von der Gabelentz (1840~1893) authored one of the earliest systematic and comprehensive grammatical descriptions of the Chinese language: *Chinese Grammar* (1881, Leipzig). Despite presenting a rigorous and methodical framework for Chinese grammar—marked by a number of strikingly modern insights—the work remains relatively unknown within the fields of Chinese linguistics and philology. This obscurity is due in part to the fact that it was written in German and was not introduced to Chinese audiences until its first Chinese translation appeared in late 2015, more than a century after its initial publication.

Seventeen years after Gabelentz's publication, Chinese philologist Ma Jianzhong produced *Ma Shi Wentong* (Ma's Grammar, 1898, Shanghai), a Chinese-language grammar grounded in Western grammatical principles. It has been widely regarded as "the first grammar of the Chinese language." To this day, Ma's Grammar continues to serve as a key reference in university courses on the history of Chinese philology and linguistics in China. Nevertheless, few students and researchers are aware of Gabelentz and his *Chinese Grammar*, despite the fact that his work is broader in scope and more scientifically grounded than Ma's.

The aim of this study is not only to introduce Gabelentz and his Chinese Grammar to Chinese academic circles but also to analyze his grammatical concepts and structures in light of his general linguistic philosophy and the broader 19th-century developments in historical linguistics, language typology, sinology, and syntax. The ultimate goal is to reevaluate Gabelentz's contribution and to accord him the recognition he deserves within the historiography of Chinese linguistic studies.



目

次

緒論	1
第一章 與加布倫茲有關的史實	9
第一節 十九世紀早期歐洲語言學發展背景	9
一、歷史比較語言學的發展	9
二、語言類型學和民族學的發展	10
三、漢學從神學和東方學中的分離與興起	11
第二節 加布倫茲的學術歷程	13
一、加布倫茲父子的漢學淵源	13
二、轉入漢學專業研究之路	16
三、萊比錫大學時期與《漢文經緯》的誕生	18
四、柏林大學時期與《語言學》的問世	22
第二章 《漢文經緯》解析（上）——漢語基本面貌的認知	25
第一節 《漢文經緯》概貌	25
一、版本和成書體系	25
二、加布倫茲的漢語歷史分期	28
三、語料的選擇及其來源	32
第二節 《漢文經緯》的語音學	37
一、漢語語音的構成	37
二、中古音韻系統及其發展演變	38
三、漢語語音和外語語音之間的互譯	44
第三節 《漢文經緯》的方言研究	46
一、漢語方言的分區	46
二、漢語方言音韻表	48
三、漢語的域外傳播與方言變異	49
第四節 《漢文經緯》的文字學	50
一、漢字構成原理	50
二、漢語辭書及其編寫體例	53
第五節 《漢文經緯》語音、文字和詞源學研究的目的和意義	55
第三章 《漢文經緯》解析（中）——古代漢語的分析系統	57
第一節 《漢文經緯》的詞類	57
一、古漢語詞類的「虛、實」與「動、靜」	57
二、加布倫茲劃分詞類的雙重標準	58

三、漢語詞類劃分在中外語法中的比較	60
第二節 《漢文經緯》詞序規則和語法關係的確立	61
一、漢語詞的結構方式	62
二、加布倫茲的「格」論	66
第三節 《漢文經緯》的虛詞觀	67
一、加布倫茲的「助詞」系統	67
二、加布倫茲與馬建忠詞類系統的區別	75
第四章 《漢文經緯》解析(下)——古代漢語的綜合系統與句法觀	79
第一節 「語法即句法」	79
一、詞序與語序	80
二、詞的生成機制	81
三、「句子成分」的功能性擴展	83
第二節 古代漢語簡單句的句法結構	88
一、主謂常式結構和動詞中心論	88
二、非動詞謂語和漢語的情態表達	93
三、逆序與「心理主語」	97
四、主謂結構的限定修飾關係	99
五、主謂結構的省略和空語	103
第三節 古代漢語複合句的句法結構分析	105
一、主從複合句	105
二、並列複合句	113
三、加布倫茲的複句與現代漢語語法中的複句理論	114
第五章 加布倫茲的普通語言學思想與《漢文經緯》	117
第一節 加布倫茲對普通語言學理論的貢獻	117
一、語言類型學的創始人	117
二、從歷時語言學到共時語言學的開拓者	118
第二節 加布倫茲語法思想在《漢文經緯》中的體現	124
一、加布倫茲漢語觀的形成及其與洪堡特的差異	124
二、《漢文經緯》分析系統與綜合系統的關係	131
三、漢語的「有機系統」說	135
四、加布倫茲的「語言精神」說	136
第三節 加布倫茲的古代漢語研究方法	138

一、語法分析與研究方法	138
二、《漢文經緯》研究的局限性	147
第六章 《漢文經緯》歷史影響	151
第一節 《漢文經緯》在西方漢語語言學史上的地位	151
一、《漢文經緯》對西方早期漢語語言學著作的繼承與發展	151
二、加布倫茲學說在西方的傳承	156
三、《漢文經緯》與對外漢語教學法	157
第二節 《漢文經緯》在中國語法思想發展史上的地位	164
一、《漢文經緯》的「句本位」思想	164
二、《漢文經緯》的「表達論」	167
第三節 對東西方漢語語法思想發展軌跡的一點新思考	170
參考文獻	175
後記	183
附錄一 《漢文經緯》專名和術語德漢對照	185
附錄二 加布倫茲主要著述	191
附錄三 加布倫茲《語言學》節選	195
附錄四 加布倫茲家族史料館館藏史料影印件及照片	203
附錄五 國外首部《金瓶梅》全譯本的發現與探析	211